

# Condizioni generali di manutenzione e riparazione (2025)

## 1. Scopo d'applicazione

Le presenti condizioni si applicano all'assunzione di lavori di manutenzione, riparazione e modifica, nonché per lavori di rimessa in servizio (di seguito denominati «Servizi») in ambito commerciale e industriale.

## 2. Scopo delle prestazioni

L'entità delle prestazioni risulta dalla conferma d'ordine dell'appaltatore o dal contratto relativo ai Servizi (di seguito entrambi denominati «Contratto»).

## 3. Indicazioni generali

- 3.1. Il Contratto viene stipulato con la ricezione della conferma scritta, con cui l'appaltatore dichiara di accettare l'incarico («Conferma d'ordine»), o ricevendo i Servizi.
- 3.2. Le presenti condizioni sono vincolanti, se sono state dichiarate applicabili nell'offerta o nella Conferma d'ordine. Condizioni di altro tenore del committente sono valide soltanto nella misura in cui sono state accettate dall'appaltatore espressamente e per iscritto.
- 3.3. Tutti gli accordi e le dichiarazioni giuridicamente rilevanti tra le parti contraenti devono essere redatti per iscritto per essere considerati validi. Tuttavia, le parti contraenti riconoscono che la firma elettronica (ad esempio Adobe Sign, DocuSign o simili, che garantisce l'identificazione dell'emittente e l'integrità del documento) apposta dalle persone autorizzate è sufficiente e vincolante per la conclusione del Contratto e per tutti i documenti relativi al Contratto, ivi inclusi, senza limitazione, i documenti per i quali il Contratto richiede la forma scritta o che richiedono la firma delle parti contraenti.
- 3.4. Qualora una disposizione delle presenti condizioni dovesse rivelarsi totalmente o parzialmente inefficace, le parti contraenti la sostituiranno con un nuovo accordo che vi si avvicini, economicamente e giuridicamente, il più possibile.

## 4. Informazioni per i Servizi

Ciascuna parte contrattuale mantiene i propri diritti relativi alle informazioni utilizzate per i Servizi, quali ad es. piani, documentazione tecnica, software, ecc.

## 5. Diritti e obblighi del committente

- 5.1. Il committente deve comunicare all'appaltatore irregolarità, danni o difetti all'oggetto dei Servizi.
- 5.2. Il committente mette a disposizione dell'appaltatore la documentazione tecnica necessaria e utile per l'esecuzione dei Servizi. Qualora l'appaltatore richiedesse un'integrazione a tale documentazione tecnica, il committente s'impegna a procurarla.

AIR (2025)	DATA DI STAMPA 2025-09-15			
ORGANIZZAZIONE ABB Switzerland Ltd, GBS-LES	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887219 F01	REV. C	LING. IT	PAGINA 1/9

- 5.3. Qualora i Servizi vengano eseguiti presso il committente, il committente mette a disposizione del personale dell'appaltatore delle officine adatte e sicure, nonché, se necessario, uno specialista a titolo gratuito, e procura un accesso sicuro all'oggetto dei Servizi (inclusi i diritti di passo pedonale e veicolare necessari).
- 5.4. Qualora i Servizi vengano eseguiti presso l'appaltatore, il committente si occupa dello smontaggio e del montaggio, nonché dei trasporti, conformemente alle istruzioni dell'appaltatore.
- 5.5. Il committente è tenuto a procurarsi tempestivamente eventuali pezzi di ricambio e a metterli a disposizione del personale dell'appaltatore, a meno che la conferma d'ordine non preveda che sia l'appaltatore a fornire i pezzi di ricambio.
- 5.6. Il committente deve informare l'appaltatore per iscritto riguardo a disposizioni e norme da rispettare concernenti l'oggetto dei Servizi, nonché riguardo a circostanze che gli impongono di prestare particolare attenzione nei suoi confronti o nei confronti di terzi. In assenza di un accordo particolare, i Servizi sono prestati conformemente alle disposizioni e norme vigenti presso la sede dell'appaltatore.
- 5.7. Al più tardi al momento dell'ordinazione, il committente è tenuto a informare l'appaltatore per iscritto in merito alle disposizioni e alle norme da rispettare concernenti la prevenzione di malattie e infortuni. Il committente è tenuto ad adottare misure adeguate per la sicurezza sul lavoro e la protezione della salute, a prestare sostegno adeguato in caso di infortunio o malattia del personale e a documentare le istruzioni in materia di sicurezza impartite.

## **6. Diritti e obblighi dell'appaltatore**

- 6.1. L'appaltatore si impegna ad eseguire i Servizi a regola d'arte, avvalendosi di personale qualificato, o a farli eseguire da terzi come subappaltatori.
- 6.2. Ai fini della quantificazione del dispendio in termini di materiale e lavoro, l'appaltatore è tenuto a ispezionare l'oggetto dei Servizi (ispezione). L'appaltatore può eseguire eventuali prestazioni constatate, che non rientrano nell'ambito dei Servizi convenuti, previo accordo con il committente.
- 6.3. L'appaltatore esegue i Servizi a sua scelta presso il committente o nelle proprie officine.
- 6.4. L'appaltatore può effettuare, prima dell'inizio dell'esecuzione dei Servizi, una valutazione dei pericoli ed un controllo di sicurezza; egli ha il diritto di rifiutare o interrompere in ogni momento l'esecuzione dei Servizi, se la sicurezza del personale non è garantita o se il committente non adempie ai propri obblighi.
- 6.5. L'appaltatore è tenuto a stilare, per il committente, un rapporto di servizio relativo ai Servizi eseguiti.

## **7. Notifica**

L'ispezione e le comunicazioni dell'appaltatore al committente o al suo rappresentante in merito allo stato, alla disponibilità operativa, alla sicurezza, all'idoneità all'impiego dell'oggetto dei Servizi, ecc., nonché pareri divergenti relativi a istruzioni, misure, ecc. del committente, sono da considerarsi notifiche e liberano l'appaltatore dalla sua responsabilità.

## **8. Termine d'esecuzione**

- 8.1. Salvo diversa pattuizione, tutte le indicazioni relative ai termini di esecuzione sono basate su stime e pertanto non sono vincolanti.
- 8.2. La pattuizione di un termine d'esecuzione vincolante presuppone la conoscenza dell'entità dei Servizi.
- 8.3. Un termine d'esecuzione vincolante viene adeguatamente prorogato:
  - se le indicazioni necessarie per l'esecuzione dei Servizi non pervengono tempestivamente all'appaltatore o se vengono modificate successivamente da parte del committente; o
  - se il committente viene meno ai propri obblighi derivanti dal contratto, in particolare se non adempie tempestivamente, o non adempie proprio, agli obblighi di cui alla cifra 5 o agli obblighi di pagamento di cui alla cifra 10; o

CONDIZIONI GENERALI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE	AIR (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887219 F01	REV. C	LING. IT	PAGINA 2/9
--	------------	-------------------------------------	-----------	-------------	---------------

- se si verificano degli impedimenti inevitabili per l'appaltatore, nonostante l'impiego della dovuta diligenza, e ciò a prescindere che si verifichino presso di lui, presso il committente o presso terzi. Rientrano tra questi impedimenti, ad esempio, epidemie, pandemie, mobilitazioni, guerra, guerra civile, atti terroristici, sommosse, disordini politici, rivoluzioni, sabotaggi, seri problemi operativi, incidenti, scioperi, ritardata o errata fornitura dei materiali necessari, provvedimenti o omissioni di autorità, organi nazionali o sovranazionali consigli di viaggio di autorità, embarghi, impedimenti del trasporto imprevedibili, incendio, esplosione, catastrofi naturali.

- 8.4. Se l'appaltatore, per motivi ascrivibili a propria colpa, non rispetta un termine d'esecuzione vincolante, il committente ha diritto -nella misura in cui abbia subito un danno -ad un risarcimento per ritardo dello 0.5% per ogni settimana completa di ritardo, fino ad un massimo del 5%. La base di calcolo del risarcimento per ritardo è costituita dal prezzo dei Servizi relativa alla parte dell'impianto che a causa del ritardo non può essere messa in servizio per tempo. Sono escluse ulteriori pretese e diritti per mora, in particolare pretese di risarcimento del danno.

Raggiunto il massimo del risarcimento per ritardo, il committente deve assegnare per iscritto all'appaltatore un adeguato termine supplementare. Qualora l'appaltatore, per motivi ascrivibili a propria colpa, non rispetti nemmeno questo termine supplementare, il committente potrà rifiutare l'accettazione della parte tardiva dei Servizi e, in questa misura, recedere dal contratto, chiedendo la restituzione delle somme già versate per le prestazioni oggetto del recesso.

- 8.5. Un termine d'esecuzione vincolante si considera rispettato anche ove manchino parti o siano necessari interventi successivi, se l'esercizio conforme è reso nuovamente possibile o non ne sia pregiudicato.
- 8.6. Qualora sia stata pattuita una determinata data, anziché un termine d'esecuzione, la data vale quale ultimo giorno del termine d'esecuzione. In tal caso, le cifre da 8.1 a 8.5 si applicano per analogia.
- 8.7. Il committente non può vantare ulteriori diritti o pretese per ritardi dei Servizi, all'infuori di quelli menzionati espressamente in questa cifra. La presente limitazione non si applica in caso di dolo o colpa grave dell'appaltatore.

## **9. Prezzi**

- 9.1. Salvo diversa pattuizione, i Servizi vengono fatturati secondo il dispendio di tempo e di materiale, applicando le tariffe dell'appaltatore. Ciò vale in particolare anche per l'elaborazione, in relazione al Contratto, di documentazione tecnica, rapporti, perizie, analisi di misurazioni e verifiche tecniche. Rientrano nel dispendio di materiale anche i costi per l'utilizzo di attrezzi speciali ed equipaggiamento, nonché per materiali di consumo e piccola attrezzatura.

Rientrano nel tempo di lavoro il tempo di viaggio, un tempo adeguato di preparazione e di chiusura. Il committente deve sottoscrivere il rapporto di servizio di cui alla cifra 6.5. Se il committente non sottoscrive il rapporto di servizio senza motivo, o non lo sottoscrive tempestivamente, vengono poste alla base della fatturazione le registrazioni del personale dell'appaltatore.

- 9.2. Salvo diversa pattuizione, i trasporti, lo smontaggio, il montaggio, l'installazione e prestazioni simili vengono effettuate per conto e a rischio e pericolo del committente.
- 9.3. L'appaltatore fattura al committente le spese di viaggio, trasporto, soggiorno (dislocamento) ed eventuali altre spese secondo il dispendio.
- 9.4. Salvo pattuizione contraria, tutti i prezzi si intendono netti, in franchi svizzeri liberamente disponibili e senza alcuna ritenuta. Tutte le spese come p.es. spese per il trasporto, l'assicurazione, le autorizzazioni all'esportazione, al transito, all'importazione e per eventuali altre autorizzazioni, nonché per certificazioni, sono a carico del committente. Sono ugualmente a carico del committente tutte le imposte, tasse, emolumenti, dazi e simili, nonché tutti i relativi costi amministrativi, che vengono prelevati in relazione al Contratto o alla sua esecuzione. Nella misura in cui tali costi vengano prelevati presso l'appaltatore o i suoi ausiliari, il committente è tenuto a rifonderli previa presentazione dei giustificativi.

CONDIZIONI GENERALI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE	AIR (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887219 F01	REV. C	LING. IT	PAGINA 3/9
--	------------	-------------------------------------	-----------	-------------	---------------

- 9.5. L'appaltatore deve comunicare al committente l'esito dell'ispezione prima dell'inizio dei Servizi. L'appaltatore non si assume alcuna responsabilità in merito ad indicazioni relative all'entità dei costi presumibili. Se il committente rinuncia all'esecuzione dei Servizi dopo l'ispezione, l'appaltatore gli fattura i costi dell'ispezione, nonché dello smontaggio e del rimontaggio.

## **10. Condizioni di pagamento**

- 10.1. Salvo diversa pattuizione, l'appaltatore fattura mensilmente il prezzo ed i costi di cui alla cifra 9. Il pagamento diviene esigibile 30 giorni dopo la data della fattura. L'appaltatore può richiedere un acconto pari al 20% del presunto dispendio di tempo e materiale.

Il committente dovrà effettuare i pagamenti come indicato nella fattura dell'appaltatore senza deduzioni (p. es. sconto, imposte, tasse e simili). Il pagamento sarà considerato come eseguito quando franchi svizzeri saranno stati messi a disposizione - senza costi - dell'appaltatore nel luogo indicato nella fattura dell'appaltatore (salvo diverso accordo).

- 10.2. Il committente non può trattenere o ridurre i pagamenti per reclami, pretese o contropretese non riconosciute dall'appaltatore. I pagamenti devono essere effettuati anche se i Servizi sono ritardati o divenuti impossibili per cause per cui l'appaltatore non è tenuto a rispondere.
- 10.3. Qualora il committente non rispetti i termini di pagamento concordati, questi deve corrispondere, senza interpellazione, un interesse del 5% annuo a far data dalla scadenza pattuita. Resta riservato il risarcimento di ulteriori danni. Il pagamento di interessi di mora non libera dall'obbligo di pagamento contrattuale.

## **11. Proprietà, passaggio dei rischi e assicurazione**

- 11.1. Se non diversamente pattuito, eventuali parti sostituite rimangono di proprietà del committente.
- 11.2. Salvo pattuizione contraria, durante l'esecuzione dei Servizi (anche se questa avviene negli stabilimenti dell'appaltatore), o durante un trasporto resosi necessario risp. durante uno stoccaggio, il committente sopporta il rischio di danneggiamento o perdita dell'oggetto dei Servizi da trattare, di una sua parte, così come dei materiali, pezzi di ricambio e strumenti ausiliari messi a disposizione da parte del committente.
- 11.3. L'assicurazione contro danni di qualsiasi tipo incombe al committente.
- 11.4. Al committente incombe lo smaltimento dei pezzi sostituiti o dei materiali di consumo risultanti dall'esecuzione dei Servizi (oli, gas, polvere, ecc.).

## **12. Garanzia, responsabilità per difetti**

- 12.1. L'appaltatore garantisce l'esecuzione diligente e regola d'arte dei Servizi per 12 mesi dopo la loro fine, conformemente alle seguenti disposizioni.

Qualora i Servizi vengano interrotti per i motivi menzionati alla cifra 8.3, il termine di garanzia per i Servizi terminati prima dell'interruzione inizia a decorrere al più tardi 30 giorni dopo l'inizio dell'interruzione.

- 12.2. Se durante il termine di garanzia l'oggetto dei Servizi trattato, parti dello stesso o parti di ricambio fornite risultino difettose, e ciò sia in maniera comprovata riconducibile ad un'esecuzione non a regola d'arte o non diligente dei Servizi, o a materiale fornito dall'appaltatore in relazione al Contratto, l'appaltatore è tenuto, entro un adeguato termine, ad eliminare il difetto a propria scelta tramite riparazione o tramite sostituzione delle parti difettose. Tale obbligo è sottoposto alla condizione che il committente, durante il termine di garanzia, segnali all'appaltatore per iscritto i difetti immediatamente dopo averli scoperti.
- 12.3. L'appaltatore garantisce per le riparazioni allo stesso modo che per i Servizi originariamente effettuati.
- 12.4. Il termine di garanzia scade in ogni caso due anni dopo la stipulazione del Contratto.
- 12.5. L'appaltatore risponde per prestazioni effettuate dal personale del committente solo per colpa grave nell'istruzione e sorveglianza degli stessi.

CONDIZIONI GENERALI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE	AIR (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887219 F01	REV. C	LING. IT	PAGINA 4/9
--	------------	-------------------------------------	-----------	-------------	---------------

- 12.6. La garanzia è esclusa se il committente o terzi effettuano modifiche o riparazioni senza il consenso scritto dell'appaltatore, o se il committente, insorto un difetto, non prende immediatamente tutte le misure atte a ridurre il danno, o se non dà la possibilità all'appaltatore di eliminare il difetto.
- 12.7. Sono esclusi dalla garanzia e responsabilità dell'appaltatore eventuali difetti riconducibili a circostanze non imputabili all'appaltatore, quali p. es. usura naturale, utilizzo o manutenzione inappropriate, inosservanza di prescrizioni sul funzionamento, impiego eccessivo, misure di riduzione del danno inappropriate, mezzi di esercizio inadeguati, fattori chimici o elettrolitici, lavori di costruzione o di montaggio non eseguiti dall'appaltatore.
- 12.8. Sono esclusi altri diritti o pretese per difetti all'infuori di quanto menzionato alle cifre da 12.1 a 12.5.

#### **13. Inadempimento o adempimento non conforme e sue conseguenze**

- 13.1. In tutti i casi di adempimento non conforme o d'inadempimento non disciplinati esplicitamente dalle presenti condizioni, in special modo se l'appaltatore inizia senza motivo l'esecuzione dei Servizi con tale ritardo per cui non è più prevedibile il loro tempestivo completamento, oppure per colpa dell'appaltatore è prevedibile con certezza un'esecuzione non conforme al contratto, oppure per colpa dell'appaltatore sono stati eseguiti Servizi non conformi al contratto, il committente è autorizzato a fissare all'appaltatore un adeguato termine supplementare, con comminatoria di recesso dal contratto in caso di inadempimento. Qualora l'appaltatore lasciasse colpevolmente scadere questo termine supplementare, il committente può recedere dal contratto per quanto concerne i Servizi eseguiti in maniera non conforme al contratto o per cui è prevedibile con certezza l'esecuzione non conforme al contratto, ed esigere il rimborso della relativa parte di pagamenti già effettuati.
- 13.2. In tal caso valgono le disposizioni della cifra 18, per quanto attiene a eventuali pretese di risarcimento danni del committente, nonché all'esclusione di ulteriori responsabilità. La pretesa di risarcimento danni è limitata al 10 % del prezzo contrattuale dei Servizi, per cui è stato dichiarato il recesso.

#### **14. Modificazione e risoluzione del contratto**

- 14.1. Qualora avvenimenti imprevisti modifichino sensibilmente la portata economica o il contenuto del Contratto, o avessero considerevoli ripercussioni sui Servizi dell'appaltatore, nonché nel caso in cui l'esecuzione risultasse successivamente impossibile, il contratto sarà adeguatamente adattato dalle parti.
- 14.2. Se, per motivi non prevedibili, l'esecuzione fosse divenuta per l'appaltatore dal punto di vista economico non più ragionevolmente esigibile, questi ha diritto alla risoluzione del Contratto o delle relative parti del medesimo, a condizione che lo notifichi al committente immediatamente dopo aver preso conoscenza delle circostanze. In tal caso, l'appaltatore ha diritto alla remunerazione dei Servizi già forniti. È esclusa ogni pretesa di risarcimento danni da parte del committente.

#### **15. Controllo delle esportazioni**

Il committente riconosce che i Servizi sottostanno alle disposizioni e normative svizzere e/o straniere in materia di controllo delle esportazioni, che possono essere sottoposti a obblighi d'autorizzazione delle autorità e che può rendersi necessaria una dichiarazione d'utilizzazione finale. Ciò può comportare che beni, software, tecnologie (dati tecnici) ecc. non possano essere né esportati né utilizzati per uno scopo diverso da quello pattuito senza un'autorizzazione di esportazione o riesportazione rilasciata dall'autorità competente. Il committente è tenuto a rispettare tali disposizioni e normative. L'allegato "Trade Controls" è applicabile con effetto immediato.

#### **16. Protezione dei dati e EU DATA ACT**

- 16.1. Le parti contraenti convengono che il committente è il titolare del trattamento dei dati, il quale garantisce il rispetto delle leggi vigenti in materia di protezione dei dati e in particolare la

CONDIZIONI GENERALI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE	AIR (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887219 F01	REV. C	LING. IT	PAGINA 5/9
--	------------	-------------------------------------	-----------	-------------	---------------

- legittimità del trattamento dei dati personali. Il appaltatore gestisce i dati personali per conto del committente, garantisce la conformità agli obblighi previsti dalle leggi vigenti in materia di protezione dei dati per i gestori e si adegua quindi alle legittime istruzioni del committente.
- 16.2. Il personale del appaltatore impegnato nel trattamento dei dati personali è informato del carattere confidenziale dei dati personali, ha ricevuto una formazione adeguata sulle proprie responsabilità e ha sottoscritto contratti di riservatezza.
- 16.3. Il committente acconsente a non rifiutare o ritardare il proprio consenso alle modifiche alla presente clausola di protezione dei dati e/o ad eventuali accordi addizionali di trattamento dei dati o di protezione dei dati che, secondo il ragionevole parere del appaltatore, devono essere effettuati al fine di rispettare le leggi e le normative vigenti in materia di protezione dei dati e/o le linee guida di qualsiasi autorità di vigilanza competente e la loro applicazione ai servizi forniti dal appaltatore di volta in volta.
- 16.4. Se e nella misura in cui il Regolamento UE sulla protezione dei dati si applica ai prodotti e ai servizi, il Cliente accetta i termini e le condizioni stabiliti nell'Appendice 2, che costituisce parte integrante dei presenti termini e condizioni.

## 17. Dispositivi aggiuntivi, dati tecnici e software

L'appaltatore ha diritto, nell'ambito dell'esecuzione dei Servizi, di installare sull'oggetto dei Servizi dispositivi aggiuntivi e/o software che permettano, in particolare, di scaricare e raccogliere dati tecnici, nonché relativi all'utilizzo ed alla localizzazione, di utilizzare e aggiornare tali dati, di procurarsi informazioni sull'interfaccia, di permettere l'accesso a protocolli e test, e di collegare tali dispositivi e/o software a dispositivi di servizio e/o a piattaforme di elaborazione dei dati dell'appaltatore. I dispositivi e/o i software aggiuntivi, se forniti dall'appaltatore, nonché in ogni caso i relativi diritti immateriali, rimangono di proprietà dell'appaltatore e potranno essere disattivati o rimossi alla fine del Contratto, nonché in caso di violazione delle disposizioni di utilizzo o e/o di licenza applicabili. L'appaltatore ha diritto di trattare e far trattare da terzi i dati del committente raccolti nell'ambito dell'esecuzione del Contratto ai fini della fornitura delle prestazioni al committente, a fini statistici, per l'analisi di dati interna, per la protezione di dispositivi e/o di software, nonché per il miglioramento e lo sviluppo di prodotti e servizi dell'appaltatore. Il committente è in particolare d'accordo al trasferimento all'estero di tali dati da parte dell'appaltatore.

Salvo diverso accordo, al committente viene concesso il diritto non esclusivo all'utilizzo del software esclusivamente insieme all'oggetto dei Servizi. Il committente non è autorizzato a creare copie o a elaborare il software. In particolare, il committente non può disassemblare, decompilare, decodificare o effettuare operazioni di «reverse engineering» del software senza preventiva approvazione scritta dell'appaltatore. In caso di violazione, l'appaltatore può revocare il diritto d'utilizzo.

In caso di software di terzi valgono le condizioni d'utilizzo del concedente, il quale - oltre all'appaltatore - potrà avanzare pretese in caso di violazione.

## 18. Limitazione della responsabilità

Le presenti condizioni disciplinano in maniera esaustiva tutti i casi di violazioni contrattuali ed i relativi effetti giuridici, nonché tutte le pretese del committente, a prescindere dal titolo giuridico su cui poggiano. Nel caso in cui il committente vantasse pretese derivanti dal o in relazione al Contratto o al suo adempimento non conforme, l'importo totale di queste pretese è limitato al prezzo corrisposto dal committente. Per contro, sono escluse tutte le pretese di risarcimento dei danni non esplicitamente menzionate, in particolare la rivendicazione di danni come p. es. interruzioni della produzione, mancato utilizzo, perdita di incarichi, costi di ritiro, mancato guadagno, nonché di altri danni diretti o indiretti, nonché l'azione estimatoria, l'annullamento o il recesso dal contratto.

È esclusa anche la responsabilità per il risarcimento di pretese di terzi fatte valere nei confronti del committente per violazione di diritti immateriali.

CONDIZIONI GENERALI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE	AIR (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887219 F01	REV. C	LING. IT	PAGINA 6/9
--	------------	-------------------------------------	-----------	-------------	---------------

La menzionata esclusione di ulteriori responsabilità dell'appaltatore non vale in caso di dolo o colpa grave dell'appaltatore, o se vi ostino delle norme imperative.

**19. Diritto di regresso**

Qualora azioni o omissioni del committente o di suoi ausiliari comportino il ferimento di persone, o il danneggiamento di cose di terzi, e per tale motivo dovesse essere chiamato in causa l'appaltatore, questi ha un diritto di regresso sul committente.

**20. Durata del contratto**

Ad eccezione di incarichi singoli e se non diversamente pattuito, il Contratto ha inizialmente una durata di un anno dalla sua stipulazione. Il Contratto si rinnova di volta in volta di un ulteriore anno, se non è disdetto per iscritto con un termine di disdetta di 3 mesi per la fine di un mese.

**21. Foro e diritto applicabile**

Foro competente per il committente e per l'appaltatore è la sede dell'appaltatore. L'appaltatore è tuttavia autorizzato a citare in giudizio il committente anche alla sua sede. Il Contratto è retto dal diritto materiale svizzero. È esclusa l'applicazione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci dell'11 Aprile 1980.

CONDIZIONI GENERALI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE	AIR (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887219 F01	REV. C	LING. IT	PAGINA 7/9
--	------------	-------------------------------------	-----------	-------------	---------------

## **Appendix Trade Controls**

- (a) The Parties agree to comply with all applicable sanctions and export control laws in connection with this Agreement. Sanctions and export control laws and regulations include any applicable laws, regulations, or administrative or regulatory decisions or guidelines that sanction, prohibit or restrict certain activities including, but not limited to, (i) import, export, re-export, transfer, or trans-shipment of goods, services, technology, or software; (ii) financing of, investment in, or direct or indirect transactions or dealings with certain countries, territories, regions, governments, projects, or specifically designated persons or entities, including any future amendments to these provisions; or (iii) any other laws, regulations, administrative or regulatory decisions, or guidelines adopted, maintained, or enforced by any Sanctions Agency on or after the date of the [Individual Order] (collectively, "Trade Control Laws").
- (b) The Parties confirm that they have not violated, shall not violate, and shall not cause the other Party to violate, any applicable Trade Control Laws. Each Party represents and warrants that, to the best of its knowledge, at the date of the [Individual Order] neither it, nor any of their respective directors or officers are a Restricted Person. Each Party agrees that it shall promptly notify the other Party if it becomes a Restricted Person. "Restricted Person" means any entity or person included on a list (including U.S. and EU lists) of targeted parties, blocked parties, or persons subject to asset-freezing or other restrictions introduced under any applicable Trade Control Laws (and includes any entity that is directly or indirectly owned fifty (50) percent or more, in the aggregate or individually, or otherwise controlled by any Restricted Person).
- (c) If, as a result of Trade Control Laws issued or amended after the date of the [Individual Order], (i) the Purchaser or the end-user is/becomes a Restricted Person, or (ii) any necessary export license or authorization from a sanctions agency is not granted, the performance by ABB or any of its affiliates becomes illegal or impracticable, ABB shall be entitled to either immediately suspend the performance of the affected obligation under the [Individual Order] until such time as ABB may lawfully discharge such obligation or unilaterally terminate the [Individual Order] in whole or in part. ABB will not be liable to the Purchaser for any costs, expenses or damages associated with such suspension or termination of the [Individual Order].
- (d) The Parties undertake to obtain all the necessary licenses and/or permits from the competent authorities for the import or export, re-export, or in-country transfer of Equipment and Services. Equipment and Software, and the "direct product" thereof, that originate from the United States are subject to the U.S. Export Administration Regulations ("EAR") and must not be exported, re-exported, or transferred (in-country) without obtaining the necessary valid licenses/authorizations of the competent US authorities. At ABB's request, Purchaser shall provide to ABB a Letter of Assurance and End-User Statement in a form reasonably satisfactory to ABB.
- (e) The Purchaser represents and warrants that the Equipment and Services are for civil use only. The Purchaser further represents that it will not directly or indirectly sell, export, re-export, release, transmit or otherwise transfer any items received from ABB to any Restricted Parties, or parties that operate, or whose end use will be, in a jurisdiction/region prohibited by ABB including Belarus, Crimea, Cuba, Iran, North Korea, Russia, Syria, as well as the Donetsk, Luhansk, Kherson, and Zaporizhzhia regions of Ukraine (such list may be amended by ABB at any time).
- (f) If the Purchaser infringes any obligations in this Trade Controls clause in connection with the [Individual Order], the Purchaser must immediately notify ABB. Failure to comply with these Trade Compliance obligations shall be considered a material breach, and ABB shall have the right to unilaterally terminate the Agreement with immediate effect. Such termination would be without prejudice to all rights of recourse which could be exercised by ABB, and ABB shall not be liable to Purchaser for any claim, losses or damages whatsoever related to its decision to terminate performance under this provision. Further, Purchaser shall indemnify ABB for all liabilities, damages, costs, or expenses incurred as a result of any such violation, breach and/or termination of the Agreement. ABB may report such violations to relevant authorities as required by applicable Trade Control Laws.
- (g) For the avoidance of doubt, no provision in this Agreement shall be interpreted or applied in a way that would require any Party to do, or refrain from doing, any act which would constitute a violation of, or result in a loss of economic benefit under, applicable Trade Control Laws.

CONDIZIONI GENERALI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE	AIR (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887219 F01	REV. C	LING. IT	PAGINA 8/9
--	------------	-------------------------------------	-----------	-------------	---------------

## Addendum al *Data Act europeo sui dati*

### **1.1 Concessione di licenza ad ABB per i Dati.**

Il Cliente concede ad ABB e alle sue affiliate una licenza non esclusiva, sublicenziabile (attraverso più livelli di sublicenze), gratuita, mondiale, perpetua e irrevocabile per la raccolta e l'utilizzo dei dati generati dai prodotti o servizi forniti al Cliente ("Dati"). ABB ha il diritto di utilizzare, copiare, modificare e migliorare i Dati e di utilizzarli a propria discrezione per le operazioni commerciali, compreso l'adempimento degli obblighi contrattuali, la conformità, il controllo qualità, la ricerca, il trasferimento a terzi, lo sviluppo e il miglioramento di prodotti o servizi, comprese le soluzioni basate sull'intelligenza artificiale. ABB archivia tali Dati a propria discrezione e non è obbligata o ritenuta responsabile per l'archiviazione dei dati o per la cancellazione, la corruzione o la perdita dei Dati.

### **1.2. Data Act UE.**

Il diritto del Cliente di accedere a determinati Dati ai sensi del Data Act (Regolamento UE 2023/2854) è definito nell'Informativa per il prodotto o il servizio in questione, disponibile per i prodotti e servizi ABB presso ABB Library. Per qualsiasi richiesta di accesso ai dati, il Cliente può contattare ABB per iscritto al eu-data-act@abb.com. Con l'acquisto del/i prodotto/i o del/i servizio/i, il Cliente conferma l'accesso, la revisione e l'accettazione della/e Informativa/i relativa/e all'acquisto. Il Cliente rinuncia ai propri diritti sui Dati qualora questi non siano elencati nell'Informativa o qualora ABB debba sostenere costi o spese, inclusi i costi di manodopera, per archiviare, pulire, strutturare o consegnare al Cliente i dati previsti nell'Informativa. ABB non garantisce l'accuratezza, la qualità, l'affidabilità, la compatibilità, l'utilizzabilità o l'idoneità dei Dati per gli scopi previsti dal Cliente. Il Cliente riconosce e accetta che, nella misura in cui il Cliente ha già accesso diretto ai dati in conformità con la legge sui dati dell'UE, il Cliente non ha il diritto di richiedere l'accesso a tali dati da ABB. Il Cliente si impegna a non utilizzare i Dati, o parti di essi, che riceve per sviluppare un prodotto o un servizio in concorrenza con ABB, né a utilizzarli o condividerli ulteriormente per scopi che violino qualsiasi contratto tra ABB e il Cliente, il diritto dell'Unione Europea o il diritto nazionale applicabile.

### **1.3. Risoluzione.**

In caso di risoluzione o scadenza del presente Contratto per qualsiasi motivo, il Cliente cesserà immediatamente di condividere i Dati con ABB e ABB cesserà immediatamente di recuperare qualsiasi Dato generato alla o dopo la data effettiva di risoluzione. Tutti i diritti concessi ad ABB in relazione ai Dati generati prima di tale data sopravvivranno alla risoluzione e rimarranno validi.

### **1.4. Trasferimento dell'uso e Clienti multipli.**

Qualora il Cliente trasferisca contrattualmente la proprietà o i diritti temporanei ("Trasferimento") del prodotto o del servizio a una persona fisica o giuridica ("Cliente Successivo"), il Cliente dovrà includere nell'accordo tra il Cliente e il suo Cliente Successivo disposizioni che riflettano sostanzialmente il contenuto del presente articolo [inserire il riferimento a questo paragrafo nella sua interezza], in particolare concedendo ad ABB il permesso di utilizzare i Dati come consentito dal presente articolo [inserire il riferimento a questo paragrafo nella sua interezza] e di fare in modo che gli utenti successivi o altri utenti facciano lo stesso. Qualora l'inadempienza almeno colposa del Cliente porti all'uso e alla condivisione dei Dati da parte di ABB in assenza di un accordo con il Cliente Successivo, il Cliente indennizzerà e manleverà ABB da qualsiasi rivendicazione del Cliente Successivo.

### **1.5 Risoluzione delle controversie.**

Qualsiasi controversia ai sensi della presente sezione sarà risolta in conformità con il meccanismo di risoluzione delle controversie previsto dal Contratto. Tuttavia, tale diritto non pregiudica il diritto del Cliente di presentare un reclamo all'autorità nazionale competente designata ai sensi dell'articolo 37 della Legge sulla protezione dei dati, né il diritto di ciascuna Parte di cercare un rimedio effettivo dinanzi a una corte o a un tribunale di uno Stato membro dell'Unione Europea.

CONDIZIONI GENERALI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE	AIR (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887219 F01	REV. C	LING. IT	PAGINA 9/9
--	------------	-------------------------------------	-----------	-------------	---------------